

Porównanie tłumaczeń Estery 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Haman zobaczył, że Mordochaj wcale nie klęka i nie oddaje mu pokłonu, napełnił Hamana gniewem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Haman przekonał się, że Mordochaj rzeczywiście nie klęka i nie oddaje mu pokłonu, wpadł w gniew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Haman zobaczył, że Mardocheusz nie klęka ani nie oddaje mu pokłonu, Haman napełnił się gniewem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc Haman, iż się Mardocheusz nie kłaniał, ani upadał przed nim, napełniony jest Haman popędlivością.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszał Aman i samą rzeczą doznał, że Mardocheusz nie klękał przed nim ani mu się kłamał, rozgniewał się barzo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Haman zauważył, że Mardocheusz nie klęka ani nie oddaje pokłonu; napełnił się więc Haman gniewem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś sam Haman stwierdził, że Mordochaj nie klęka przed nim i pokłonu mu nie oddaje, wpadł we wściekłość,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Haman zobaczył, że Mordochaj nie klęka i nie oddaje mu pokłonu, rozgniewał się.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Haman dowiedział się, że Mardocheusz nie oddaje mu pokłonu, uniósł się wielkim gniewem
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy Haman stwierdził, że Mardocheusz ani nie zgina kolan, ani nie bije przed nim pokłonów, wpadł w wielki gniew.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Аман довідавшись, що Мардохей йому не кланяється, дуже розлютився
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem gdy Haman zauważył, że Mardechaj się nie ugina oraz przed nim nie korzy uniósł się płonącym gniewem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I widział Haman, że Mardocheusz nie kłania się nisko ani nie pada przed nim na twarz, i zapalał Haman złością.